

THE COOPERATION AGREEMENT

BETWEEN
UNIVERSITY OF WARMIA AND MAZURY IN OLSZTYN
(REPUBLIC OF POLAND)

AND
THE FACULTY OF FISHERIES SCIENCES, HOKKAIDO UNIVERSITY (JAPAN)

University of Warmia and Mazury in Olsztyn (UWM), located in Olsztyn at Oczapowskiego St. 2, 10-719 Olsztyn, Poland, represented by Rector - **Prof. Dr. Ryszard Górecki** and the Faculty of Fisheries Sciences, Hokkaido University (FFS-HU), located in Hakodate, Minato-cho 3-1-1, Hokkaido 041-8611, Japan represented by **Dean - Prof. Dr. Hajime Yasui**, hereinafter called 'Parties', having an intention to establish the scientific, research and academic cooperation have decided to sign the present Agreement.

Article 1

The Coordinators and the Faculties participating in the implementation of the Cooperation Agreement shall be, from the side of the UWM: The Faculty of Biology and Biotechnology, coordinator Prof. Dr. Alicja Boron and from the side of the FFS-HU: The Faculty of Fisheries Sciences, coordinator Prof. Dr. Yasuaki Takagi.

Article 2

The cooperation in research and science as well as education shall concern:

1. Conducting joint research concerning scientific issues of interest to both Parties.
2. Arranging bilateral seminars.
3. Exchange of expertise between research and educational staff.
4. Exchange of students.
5. Publication of science works in periodicals of both Parties.
6. Exchange of publications, manuals and coursebooks.
7. Organising courses or summer schools for students of both Parties.

Article 3

1. The Parties shall conduct the academic staff exchange by means of formal letters of invitation. The invitations will be sent by the Rector of the UWM and/or by the Dean of the FFS-HU.
2. The aim of the academic staff exchange is: participation in scientific conferences, seminars, symposiums as well as exchange of expertise, to define plan of cooperation and joint discussions on up-to-date scientific issues of interest to both Parties.

Article 4

The detailed conditions of cooperation, especially the financing mechanisms, plan of exchanges of the academic staff and students of both Parties shall be specified in separate Annexes to this Agreement for each particular case after mutual consultation between the two Parties.

Article 5

The present Agreement will be in effect for five years, and can be renewed after mutual consultation between the two Parties. When signed, Agreement does not exclude a possibility of undertaking other cooperative activities which may be subject of an Annex to the present Agreement.

Article 6

1. Any alteration to the contents of this Agreement or to particular stages of mutually pursued projects should be concluded in the written form by mutual consent; otherwise it shall be null and void.
2. The Agreement may be terminated by either party by giving a written notice three months in advance.

Article 7

The present Agreement is signed in two copies in the English, and each university retain one original.

Article 8

All disputes which might arise from this Agreement shall be resolved by both the Rector from the side of the UWM and the Dean of the FFS-HU or by the persons authorized by them on the basis of the powers of attorney granted in writing in the process of the conciliation procedure - on the basis of the mutual agreement.

If one of the Parties states that it cannot see the chance of concluding a compromise, the conciliation procedure shall be recognized as terminated and the dispute shall be subject to decision by the common court of law with jurisdiction over the seat of the defendant.

Article 9

This Agreement shall be in force from the date of signing by both Parties.

Agreement signed by:

University of Warmia and Mazury
in Olsztyn

Faculty of Fisheries Sciences,
Hokkaido University

Signature

Prof. Dr. Ryszard Górecki
RECTOR

Signature

Prof. Dr. Hajime Yasui
DEAN

Date 09.11.2015